

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

23. Το κεφάλαιο για τον Άλαμπαναντάγιακα
(23. Ālambanadāyakanaggo)

[Tha Ap 223-232, PTS 1.214-1.217]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

23. Το κεφάλαιο για τον Άλαμπαναντάγιακα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αλαμπαναντάγιακα

- 1.** «Του Ευλογημένου που βλέπει το όφελος, του πρώτου του κόσμου, του ακλόνητου·
στήριγμα από εμένα δόθηκε, στον άρχοντα των δίποδων, τον ακλόνητο.
- 2.** «Προχωρώ στη γη, εκτεταμένη με τον ωκεανό ως πέρα όχθη·
Και στα έμβια όντα κυριαρχία, ασκώ και στη γη.
- 3.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί·
οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 4.** «Εξήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τρεις ήταν πολεμιστές·
Με το όνομα Εκαπασσίτα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 5.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αλαμπαναντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αλαμπαναντάγιακα, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ατζιναντάγιακα

- 6.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν διδάσκαλος μιας ομάδας·
Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, αποδέκτη των προσφορών.
- 7.** «Κομμάτι δέρματος από εμένα δόθηκε, στον Σίκι, τον συγγενή του κόσμου·
με αυτή την πράξη, άρχοντα των διπόδων, πρώτε του κόσμου, ταύρε μεταξύ των ανθρώπων.
- 8.** «Αφού απόλαυσα την ευημερία, έκαψα εγώ τις νοητικές μολύνσεις·
φέρω το τελευταίο σώμα, στη Διδαχή του Πλήρως Αυτοφωτισμένου.
- 9.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, το δέρμα αντιλόπης που έδωσα εγώ·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του δέρματος αντιλόπης.

- 10.** «Πέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν βασιλιάς γενναιόδωρος δωρητής·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 11.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ατζιναντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ατζιναντάγιακα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ντβερατανίγια

- 12.** «Κυνηγός ζώων ήμουν παλιά, στο δάσος, στο άλσος εγώ·
Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, αποδέκτη των προσφορών.
- 13.** «Κομμάτι κρέας δόθηκε από εμένα, στον Βιπασσί τον μεγάλο σοφό·
στον κόσμο μαζί με τους θεούς, κύριο τον κάνω εγώ.
- 14.** «Με αυτή τη δωρεά κρέατος, κόσμημα γεννιέται για μένα·
Αυτά τα δύο κοσμήματα στον κόσμο, για την επίτευξη της παρούσας ζωής.
- 15.** «Όλα αυτά τα απολαμβάνω, χάρη στη δύναμη της προσφοράς κρέατος·
και το σώμα μου είναι μαλακό, η σοφία μου διακρίνει τα λεπτά.
- 16.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα κρέας τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς κρέατος.
- 17.** «Τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ένας κυρίαρχος του λαού·
Μαχαροχίτα ήταν το όνομά του, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 18.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ντβερατανίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ντβερατανίγια, τρίτη.

Δέκατη ενότητα απαγγελίας.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αρακκχαντάγιακα

- 19.** «Του Ευλογημένου Σιντχάτθα, βωμός κατασκευάστηκε από εμένα·
και προστασία δόθηκε από εμένα, στον Καλότυχο, τον μεγάλο σοφό.
- 20.** «Με εκείνη την εξαιρετική πράξη, δεν είδα φόβο και τρόμο·
Οπουδήποτε κι αν αναγεννηθώ, φόβος δεν υπάρχει σε μένα.

- 21.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκτισα κιγκλίδωμα στο παρελθόν·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του κιγκλιδώματος.
- 22.** «Στον έκτο κοσμικό κύκλο από τώρα, με το όνομα Απασσένα·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 23.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αρακκχαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αρακκχαντάγιακα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αμπγιαντχίκα

- 24.** «Στον Ευλογημένο Βιπασσί, αίθουσα για φωτιά έδωσα εγώ·
και κατοικία για τους αρρώστους, δοχείο για ζεστό νερό.
- 25.** Με εκείνη την πράξη αυτό το σώμα μου είναι καλά διαμορφωμένο·
δεν γνωρίζω άμεσα αρρώστια, αυτός είναι ο καρπός της αξιέπαινης πράξης.
- 26.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα την αίθουσα τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αίθουσας για φωτιά.
- 27.** «Και επτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, είκοσι ένας ανίκητος·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 28.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αμπυάντχικα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αμπιάντχικα, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ανγκολαπουπχίγια

- 29.** «Νάραντα είναι το όνομά μου, Κάσσαπα με γνωρίζουν·
είδα τον άριστο των ασκητών, τον Βιπασσί, που τιμάται από τους θεούς.
- 30.** «Τον Βούδα που φέρει τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, τον αποδέκτη των προσφορών·
σηκώνοντας ένα λουλούδι αγκόλα, στον Βούδα το πρόσφερα.
- 31.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.

- 32.** «Εβδομήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν, Ρομάσα ονόματι πολεμιστής·
φορώντας στεφάνια και κοσμήματα, με οχήματα, δύναμη και μεταφορικά
μέσα.
- 33.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ανκολαπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ανκολαπούπιγια, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σοβανναβατάμσακίγια

- 34.** «Καθώς πήγαινα στον κήπο, είδα τον οδηγό του κόσμου·
αφού πήρα ένα στεφάνι, χρυσό, όμορφα φτιαγμένο.
- 35.** «Γρήγορα τότε ανεβαίνοντας, καθισμένος στην πλάτη ελέφαντα εγώ·
τοποθέτησα πάνω από τον Βούδα, τον Σίκι, τον συγγενή του κόσμου.
- 36.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς
λουλουδιών.
- 37.** «Είκοσι επτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ένας κυρίαρχος του
λαού·
Με το όνομα Μαχαπατάπα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 38.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σοβαννάβαταμσακίγια είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σοβανναβατάμσακίγια, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μιντζαβατάμσακίγια

- 39.** «Όταν ο προστάτης του κόσμου κατασβέστηκε, ο Σικχί, ο άριστος μεταξύ των
ομιλητών·
γεμάτη με στεφάνια, έκανα τιμή στο δέντρο της φώτισης.
- 40.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την τιμή
τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της ευσέβειας
προς τη φώτιση.
- 41.** «Είκοσι έξι κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ονομαζόμενος
Μεγκάμπα·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 42.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μιντζαβαταμσακίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μιντζαβατάμσακίγια, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουκαταβελίγια

- 43.** «Άσιτα με το όνομα, ανθοπώλης ήμουν εγώ τότε·
αφού σήκωσα ένα στεφάνι, πήγαινα να το δώσω στον βασιλιά.
- 44.** «Χωρίς να έχω φτάσει στον βασιλιά, είδα τον ηγέτη Σίκι·
χαρούμενος με χαρούμενο νου, στον Βούδα πρόσφερα.
- 45.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 46.** «Είκοσι πέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν βασιλιάς με μεγάλη
δύναμη·
Βεμπάρα με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 47.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουκατάβελιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουκατάβελιγια, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαβαντανίγια

- 48.** Τον ταύρο, τον εξαίρετο, τον ήρωα, τον Βεσσαμπού, τον νικητή·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, τον άριστο Βούδα προσκύνησα.
- 49.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την
πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της απόδοσης
σεβασμού.
- 50.** «Σε είκοσι τέσσερις κοσμικούς κύκλους, με το όνομα Βικατάνανδα·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 51.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκαβαντανίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαβαντανίγια, δέκατη.

Το κεφάλαιο Αλαμπαναντάγιακα, εικοστό τρίτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Αλαμπάνα και Ατζίνα, Μαμσαντάρακκχαντάγιακα·
Αμπυάντι, Ανγκόλα, Σόννα, Μιντζα, Αβέλα, Βαντάνα·
πενήντα πέντε στίχοι, μετρημένοι από αυτούς που βλέπουν το νόημα.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 23. Το κεφάλαιο για τον Άλαμπαναντάγιακα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org